

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY
Master of Arts English
IV SEMESTER EXAMINATION (May 2019)
Paper : (MAEN403CCT) Urdu Literature in Translation

Time: 3 hours

Max. Marks 70 marks

Note : This question paper consists of three parts : Part – A, Part-B and Part-C. Number of words to answer each question is only indicative. Attempt all parts.

Part–A contains 10 compulsory questions of multiple choice/ fill in the blank/very short answer type question. Answer all questions. Each question carries 1 mark. (10x1=10-marks)

Part-B contains 08 questions of which students are supposed to answer 05 questions. Answer each question in approximately 200 words. Each question carries 06 marks. (5x6=30 marks)

Part-C contains 05 questions of which students are supposed to answer 03 questions. Answer each question in approximately 500 words. Each question carries 10 marks. (3x10=30 marks)

Part-A

Question : 1:

- i. The play *Agra Bazaar* was translated into English by_____.
a) J. N. Kaushal b) M.S. Sathyu
c) Javed Malick d) Rajendra Raghuvanshi
- ii. Which of the following play is not written by Habib Tanvir?
a) *Ghashiram Kotwal* b) *Agra Bazaar*
c) *Mitti Ki Gadi* d) *Charandas Chor*
- iii. Qurratulain Hyder received Jnanpith award in 1989 for which novel?
a) *Aag Ka Darya* b) *Akhire Shab Ke Humsafar*
c) *Mere Bhi Sanam Khane* d) *Kar e Jahan Daraz Hai*
- iv. Deepali Sarkar migrated to which place after marriage?
a) California b) Trinidad c) New York d) Jamaica
- v. Who amongst the following was not associated with Progressive Writers Movement?
a) Majaz b) Rasheed Jahan c) Ismat Chughtai d) Allama Iqbal
- vi. Which amongst the following is the memoir of Ismat Chughtai?
a) *Buri Aurat ki Kahani* b) *Dozakhi*
c) *Kaghzi Hai Pairahan* d) *Chui Mui*
- vii. Bahadur Shah Zafar was exiled to which place by British government after the uprising of 1857?
a) Trinidad b) Sri Lanka c) Rangoon d) Maldives

- viii. Makhdoom Mohiuddin was awarded the Sahitya Akademi Award for his collection of Poems_____.
- a) Bisat e Raqs b) Surkh Savera c) Gul e tar d) Hamara Shaher
- ix. Ismat Chughtai's "Hellbound" is a tribute to _____.
- a) Saadat Hasan Manto b) Azeem Beg Chughtai
c) Shahid Lateef d) Sajjad Zaheer
- x. What is the real name of Patras Bukhari?
- a) Quli Qutub Shah b) Syed Ahmed Shah
c) Maulvi Abdul Haq d) Mushtaq Ahmed Yusufi

Part-B

2. Discuss Bahadur Shah Zafar as a revolutionary poet with reference to the Ghazal "I feel ill at ease on this wasted heath".
3. Examine how Ismat Chughtai's "Dozakhi" is a fine example of pen-portrait in Urdu Literature.
4. Comment on Qurratulain Hyder's treatment of history in her novel *Fireflies in the Mist*.
5. Discuss Rashid Jahan's "Visit to Delhi" as an ironic commentary on the male indifference towards the difficulties faced by women.
6. Attempt a critical analysis of Mirza Ghalib's ghazal "To have met my friend was not my fate".
7. Critically examine Kishwar Naheed as an Urdu feminist poet in the light of her poem "Mother".
8. Discuss how Patras Bukhari makes use of humor and irony to depict the hypocritical political culture of his times in "The Saviour of Muridpur".
9. Describe how Habib Tanvir's *Agra Bazaar* relies heavily on Nazir Akbarabadi's poetical contributions and the force of his simple poetry.

Part-C

10. Discuss the importance of women characters in shaping the Bengali identity in Qurratulain Hyder's *Fireflies in the Mist*.
11. Habib Tanvir's *Agra Bazaar* is a faithful chronicling of the changing face of early 19th century Agra. Comment.
12. Comment on the social realism of Premchand in his short story "The Shroud".
13. Discuss Majaz as a Progressive poet in the light of his poem "The Vagabond".
14. Critically examine the philosophical concerns of Allama Iqbal in his poem "Naya Shivala".
